

Fiche pédagogique

Chanda, une mère indienne**Planète Cinéma**Le programme scolaire du FIFF
Das Schulprogramm des FIFF

03.04 > 07.04 2017

Médiation culturelle | Kulturvermittlung

**Titre original :**
*Nil Battey Sannata***Film long métrage, Inde, 2015****Réalisation :**
Ashwiny Iyer Tiwari**Interprètes :** Swara Bhaskar,
Ratna Pathak Shah, Riya
Shukla, Pankaj Tripathi**Scénario :** Nitesh Tiwari,
Ashwiny Iyer Tiwari, Neeraj
Singh, Pranjal Chowdhary**Musique :** Rohan Utpat,
Vinayak Salvi**Production :** Ajay G. Rai, Alan
McAlex, Sanjay Shetty, Nitesh
Tiwari**Co-production :** Madhay Roy
Kapur**Version originale :** hindi, an-
glais**Sous-titres :** français, alle-
mand ou lecture simultanée
en français ou en allemand**Durée :** 96 minutes**Public concerné :** dès 7-8 ans**Résumé**

Chanda et sa fille Appu vivent dans un quartier pauvre de la ville d'Agra, en Inde. Chanda cumule plusieurs emplois pour subvenir à leurs besoins. Le bonheur de sa fille pré-adolescente est une priorité pour cette mère qui ne souhaite qu'une seule chose : qu'Appu réussisse à l'école et réalise ses rêves. Or, les notes d'Appu souffrent du manque de motivation de la jeune fille qui a un discours fataliste lorsqu'on lui parle de

son futur. Quitter l'école et suivre les pas de sa mère lui semble être le parcours le plus « logique ». Agacée par l'attitude de sa fille, pour laquelle elle nourrit d'autres ambitions, Chanda se tourne vers Mme Diwan, doctoresse chez qui elle travaille comme employée de maison et avec qui elle entretient une relation amicale. La décision qu'elle va prendre sur les conseils de celle-ci est pour le moins surprenante puisque Appu aura la surprise de voir sa mère rejoindre sa classe !

Pourquoi "Chanda, une mère indienne" est un film à voir avec vos élèves

Chanda a de la peine à joindre les deux bouts. Elle est prête à tout pour voir sa fille Appu faire des études. Malheureusement, Appu n'attache pas beaucoup d'importance à sa réussite à l'école, préférant s'amuser avec ses amis ou regarder la télévision. En cette nouvelle rentrée scolaire, Appu entre en 10^{ème}, année déterminante pour son avenir. Si ses notes en mathématiques dégringolent encore, son avenir risque d'être compromis. Mais l'éventualité d'un échec scolaire n'inquiète pas vraiment la jeune fille. Pour elle, l'école est bientôt terminée et si elle échoue, elle deviendra tout simplement em-

ployée de maison, comme sa mère. Mais cette dernière ne l'entend pas ainsi. Elle-même frustrée de ne pas avoir donné le meilleur d'elle-même pour essayer de passer cette année décisive, elle décide de reprendre le chemin de l'école, qui plus est dans la même classe que sa fille !

La réalisatrice Ashwiny Iyer Tiwari dirige deux actrices talentueuses dans ce portrait touchant d'une mère qui se sacrifie pour lui un avenir prometteur à sa fille. Sans être trop moralisateur, *Chanda, une mère indienne* est une fable réaliste qui recèle autant de beaux moments émouvants que de

Disciplines et thèmes concernés :

Arts visuels :

Mobiliser ses perceptions sensorielles... en observant des œuvres... en interrogeant sa perception du monde... en exprimant les impressions ressenties

Développer ses perceptions sensorielles...

Objectifs A 12, A 22 AV du PER

Rencontrer ou s'imprégner de divers domaines et cultures artistiques...

en découvrant des œuvres de différentes périodes et provenances... en parlant d'une œuvre dans un langage courant... en tenant compte de la diversité culturelle des élèves

Objectifs A 14, A 24 AV du PER

Géographie : l'Inde

Se situer dans un contexte spatial et social... représentant librement l'espace vécu... en se familiarisant avec la lecture de photos, maquettes, plans et cartes, en explorant l'espace vécu et celui des autres (activités humaines), en exprimant sa perception

Objectif SHS 11 du PER

Identifier les relations existant entre l'espace et les activités humaines

Objectif SHS 11 du PER

Français, expression orale et écrite :

Lire et écrire des textes d'usage familial et scolaire et s'approprier le système de la langue écrite... en utilisant des outils de référence... en mobilisant et en développant ses connaissances langagières et extralinguistiques... en prenant en compte le contexte d'énonciation

Objectif L1 11-12 du PER

FG MITIC

Exercer un regard sélectif et critique...(découverte des éléments de base qui entrent dans la composition d'une image en mouvement, sensibilisation du rapport entre l'image et la réalité)...

Décoder la mise en scène de divers types de messages

Objectifs FG 11 et 21 MITIC du PER

scènes plus difficiles. À travers cette relation délicate entre une mère et sa fille, le film dépeint quelques aspects centraux de la société indienne, tels que les différences de castes ou encore, bien que de manière plus lointaine, le problème de la disparité entre les sexes à l'école (et les efforts du gouvernement pour y remédier) ainsi que les difficultés rencontrées par les femmes pour obtenir des postes jusque-là réservés aux hommes. C'est, de manière plus générale, le statut de la femme dans la société indienne qui est ici problématisé. Mais le film survole également des thématiques plus proches du jeune public, comme le droit, indifféremment de sa condition sociale, de poursuivre un rêve et les difficultés de communication

entre parents et enfants. De plus, aspect non négligeable, l'histoire de Chanda et Appu lève le voile sur la ville d'Agra – cité du Taj Mahal –, son ambiance, ses rues animées et le quotidien de ses habitants.

Chanda, une mère indienne est un film qui pose un regard tendre sur les relations entre une mère et sa fille. Une œuvre optimiste sur l'importance à accorder à l'éducation pour tous et le devoir de la société indienne de rendre autonomes ses jeunes dans un pays où les filles sont discriminées dès leur naissance. C'est aussi une piqure de rappel pour notre monde occidental où les inégalités sociales se creusent de plus en plus.

Objectifs pédagogiques

- Découvrir une autre culture et se sensibiliser aux différences entre un autre pays et le sien
- Décrire, comparer des images et en tirer des hypothèses
- Débattre des idées développées dans un film
- Faire le portrait de personnages



Pistes pédagogiques

Avant la séance

1. Familiariser les élèves avec le film

a) Comparer les titres français, anglais (*The New Classmate*, *La nouvelle camarade de classe*) et hindi (*Nil Battey Sannata*, qui veut dire « good for nothing », « bonne à rien »).

Sur cette base, avant même de leur raconter l'histoire, demander aux élèves d'imaginer de quoi le film parle.

b) Leur montrer ensuite les deux affiches, anglaise et hindi. Les comparer à l'aide de la fiche **activité 1** (en annexe).

c) On pourra, après la séance, prolonger l'exercice en leur demandant d'imaginer leur propre affiche pour ce film.

d) Demander aux élèves s'ils ont des difficultés dans une branche particulière. Reçoivent-ils de l'aide de leurs parents, d'une personne extérieure ou s'entraident-ils pour avoir de meilleurs résultats à l'école ? Quelles autres stratégies peuvent-ils adopter pour s'améliorer ?



2. Situer le lieu du tournage

a) Se remémorer quelques plans d'ensemble d'Agra, ville où se déroule cette histoire. Quelles images de cette ville les élèves ont-ils en tête ? En ont-ils déjà vu de semblables ?



b) Situer l'Inde sur une carte, puis la ville d'Agra. Quel célèbre monument a pu être repéré dans le film ? [Le Taj Mahal](#). Faire une recherche sur l'histoire du Taj Mahal. Les élèves peuvent-ils citer d'autres monuments célèbres symboliques d'un pays ?

Demander aux élèves de dessiner chacun un monument qu'il connaît (pays d'origine ou visité) et d'écrire de quoi il s'agit au verso. Découper les dessins, les rassembler et les éparpiller sur une table (face recto). Chaque élève piochera une carte et essaiera de deviner de quel pays le monument dessiné provient.

Après la séance

1. Analyse thématique

a) Quels sont les **personnages** principaux du film ? Les décrire à l'aide de la fiche **activité 2** (en annexe).

b) Comparer la première journée d'école d'Appu et la journée de travail de sa mère. Décrire les activités de l'une et de l'autre. **Leur quotidien** est-il très différent de celui d'une famille vivant en Suisse ?

Les activités de **loisirs** d'Appu (télévision, chant, danse...) ressemblent-elles à celles des élèves ?

c) De quelle manière nous montre-t-on (visuellement) la **différence de classe sociale** entre Chanda et le couple pour lequel elle travaille ?

On le remarque à travers leur habitation (Chanda et Appu vivent dans une pièce, dorment dans le même lit, n'ont pas beaucoup d'espace, ont souvent des coupures de courant, ...), leur quartier et leur mode de vie (le couple vit de manière oisive, lit, s'occupe de son petit jardin, voyage, alors que Chanda n'a pas le temps ni l'argent pour des loisirs).

d) Comment nous signale-t-on, à travers les échanges avec Mme Diwan, que Chanda n'a pas reçu beaucoup d'éducation ?

Elle ne sait pas tout de suite qui est le président Abdul Kalam (président de l'Inde de 2002 à 2007). La femme doit le lui décrire physiquement pour qu'elle se souvienne de lui. De plus, le mari de son employeur répète le terme hindi (Rashtrapati) pour « président » (prononcé en anglais par la vieille femme) car il pense, à tort, qu'elle ne connaît pas sa traduction. Plus tard, elle ne sait pas ce qu'est la dyslexie (Mme Diwan fait référence à un film, un grand succès indien, pour qu'elle comprenne).

e) Décrire la salle de classe d'Appu. Comment est-elle arrangée ? Proposer aux élèves de dessiner leur propre salle de classe. La comparer avec celle d'Appu.

Faire prendre conscience aux élèves des **conditions d'enseignement public en Inde** (voir section « Pour en savoir plus ») : les classes sont souvent surpeuplées, les enseignants manquent et sont même souvent absents, le matériel et les infrastructures sont insuffisants (source de grandes inégalités, surtout si l'on compare les établissements ruraux avec les écoles urbaines).



« Les enfants de ce pays n'ont même pas la liberté de décider de leur carrière »

f) Souligner le fait qu'il n'est pas évident, en Inde, de se sortir de son milieu social en raison de la **difficulté d'accès à l'éducation pour certaines minorités** (femmes, musulmans, « basses castes » – chez les hindous) : la catégorie sociale dans laquelle naît l'individu détermine énormément sa vie future.

Appu lance à sa mère : « *Un enfant d'ingénieur deviendra ingénieur, un enfant de médecin deviendra médecin. Que peut devenir un enfant d'employée de maison ? Employée de maison* ». Discuter cette logique. Quelle est la réaction de Chanda ? Pourquoi réagit-elle ainsi ?

g) Alors qu'Appu pense que « *le pauvre n'a pas le droit de rêver* », sa mère déclare : « *Ceux qui n'ont pas de rêve sont les plus pauvres* ». Demander aux élèves de reformuler ces deux idées avec leurs propres mots.

Revenir sur la **grande difficulté d'accès aux études supérieures** pour les personnes de certaines catégories sociales en Inde.

Demander aux élèves de dessiner leur rêve (par un symbole p.ex.) et de le présenter devant leurs camarades.

« Better late than never » (« Mieux vaut tard que jamais »)

h) Chanda a tout d'abord beaucoup de peine à comprendre le cours de maths. Mais finalement, il se passe un déclic. Quel est-il ?

Elle utilise des moyens mnémotechniques en essayant de mettre en parallèle les maths et la vie courante, comme le lui a conseillé l'élève Amar. Les élèves connaissent-ils des techniques pour mieux assimiler certaines matières à l'école ?

i) Vers la fin du film, on comprend qu'Amar doit travailler (dans un garage) en parallèle de l'école. Faire

prendre conscience aux élèves de cet aspect de la réalité dans les pays en voie de développement : les enfants doivent très souvent travailler pour aider financièrement leur famille (surtout à la campagne où nombreux sont les enfants qui abandonnent l'école pour aider leurs parents).



2. Analyse esthétique

Le genre comique

a) Quelles scènes les élèves ont-ils trouvé particulièrement amusantes ? Pourquoi ?

Exemples :

- la succession de scènes qui suivent le moment où Mme Diwan suggère à Chanda de retourner à l'école.
- la rencontre avec le percepteur de district (l'effet comique relève beaucoup, tout comme le premier exemple, de la répétition d'un même schéma).
- le rendez-vous dans le bureau du directeur (ici, l'acteur, très expressif, parvient à être sérieux et comique à la fois. Il est aussi très intimidé par Mme Diwan, à tel point qu'il lui demande l'autorisation d'utiliser son propre téléphone).

b) Deux scènes musicales montrent clairement la méfiance et la jalousie d'Appu au moment où ses camarades commencent à s'intéresser à sa mère. Décrire ces scènes en rendant les élèves particulièrement attentifs à la composition du cadre (fiche **activité 3**, en annexe).

Pour en savoir plus

Le système scolaire public en Inde :

http://www.ecolespubliques.fr/pays_inde.php

Central Intelligence Agency, The world factbook : India :

<https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook/geos/in.html>

UNESCO, données mondiales de l'éducation, VII édition 2010/11 :

http://www.ibe.unesco.org/fileadmin/user_upload/Publications/WDE/2010/pdf-versions/India.pdf

<http://www.care.org/country/india>

La scolarisation des filles en Inde :

https://www.unicef.org/french/education/india_25853.html

Filmographie

Sur le chemin de l'école, Pascal Plisson, 2013 (sa [fiche pédagogique](#))

Le grand jour, Pascal Plisson, 2015 (son [cahier pédagogique](#))

Jeanne Rohner, rédactrice e-media et Clap.ch, janvier 2017.

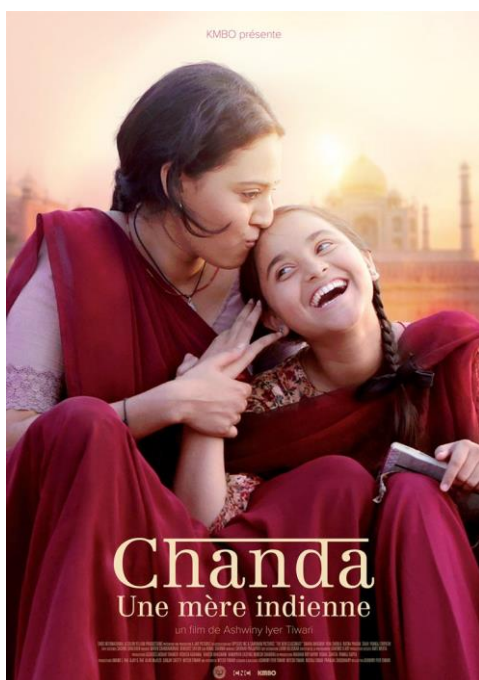


ANNEXE

Activité n°1

Compare ces trois affiches (sois attentif aux couleurs, à l'arrière-plan, à l'attitude des personnages). À partir du titre et de l'illustration, à quelle histoire t'attends-tu ?

N.B. « Nil Battey Sannata » signifie « bonne à rien » en hindi / « The new classmate » signifie « le/la nouveau/nouvelle camarade de classe »



Activité n°2

Décris les personnages principaux : leur caractère, leur maison, les liens qu'ils ont entre eux, etc.

Chanda

Appu

Dr. Diwan

Sweety

Pintu

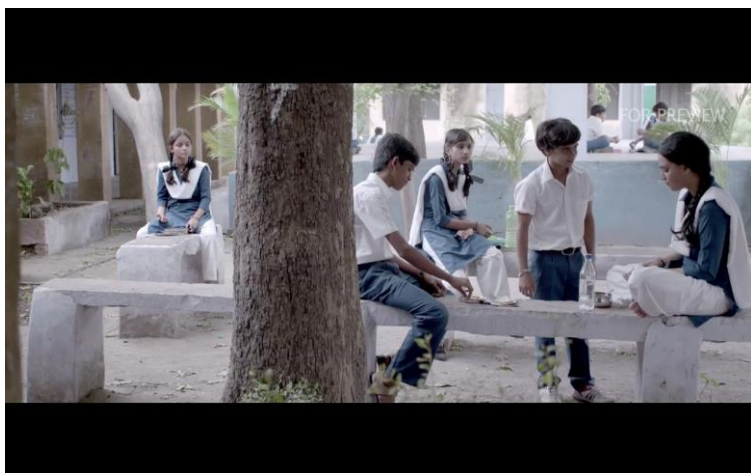
Amar

Le directeur de l'école

Le percepteur de district

Activité n°3

Décris ces deux images : comment les personnages sont-ils répartis dans l'image (le cadre) ? Pourquoi ce choix de mise en scène ? Qu'est-ce que cela montre au spectateur ?





Activité n°3 (fiche enseignant)

Décris ces deux images : comment les personnages sont-ils répartis dans le cadre ? Pourquoi ce choix de mise en scène ? Qu'est-ce que cela montre au spectateur ?



Il s'agit de la scène où les élèves font une pause dans la cour de l'école. Les trois camarades et Chanda d'un côté du cadre, Appu à l'autre bout. Cette scène représente bien le soudain isolement que vit la jeune fille alors que ses amis se sont rapprochés de Chanda. Comme pour mieux marquer cette rupture, un tronc d'arbre sépare nettement les deux « camps ».

Cette scène montre Chanda au centre d'un groupe d'élèves, dans la salle de classe, et Appu assise en train de lire un magazine, à l'autre bout de la salle. Davantage que la scène précédente, celle-ci emblématise l'évolution positive du côté de Chanda, qui se sent de plus en plus acceptée par la classe alors que le fossé se creuse entre Appu et sa mère.

